

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в борьбе с загрязнением Балтийского моря, включая Калининградский (Вислинский) залив, нефтью и другими вредными веществами

Распоряжение · № 568-р · от 14.04.2010 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 14 АПРЕЛЯ 2010 Г. № 568-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в борьбе с загрязнением Балтийского моря, включая Калининградский (Вислинский) залив, нефтью и другими вредными веществами

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Польской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в борьбе с загрязнением Балтийского моря, включая Калининградский (Вислинский) залив, нефтью и другими вредными веществами (прилагается).

Поручить Минтрансу России провести переговоры с Польской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в борьбе с загрязнением Балтийского моря, включая Калининградский (Вислинский) залив, нефтью и другими вредными веществами

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Польша, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, признавая, что в случае инцидента загрязнения Балтийского моря или угрозы его возникновения следует предпринимать незамедлительные и эффективные меры по организации и координации действий по борьбе с загрязнением и по его предотвращению, принимая во внимание положения Международной конвенции по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству 1990 года, принимая во внимание, что государства Договаривающихся Сторон являются участниками Конвенции по защите морской среды района Балтийского моря 1992 года (Хельсинкской конвенции), желая путем принятия мер по предотвращению загрязнения и борьбе с ним не допускать нанесения ущерба морской среде Балтийского моря, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяются термины и определения, содержащиеся в Хельсинкской конвенции.

Статья 2

1. Зонами ответственности государств Договаривающихся Сторон являются воды Балтийского моря, которые представляют собой внутренние морские воды, территориальное море государства соответствующей Договаривающейся Стороны и морской район за пределами территориального моря, в котором государство этой Договаривающейся Стороны осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом.
2. В рамках настоящего Соглашения зоной ответственности Российской Федерации считаются только внутренние морские воды, территориальное море Российской Федерации и морской район за пределами территориального моря Российской Федерации, в котором она осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом, прилегающие к побережью Калининградской области Российской Федерации.
3. Зоны ответственности государств Договаривающихся Сторон разграничиваются по линии разграничения морских пространств между Российской Федерацией и Республикой Польша.

Статья 3

1. Компетентными органами Договаривающихся Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:
от Российской Договаривающейся Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;
от Польской Договаривающейся Стороны - Министр инфраструктуры Республики Польша.
Договаривающиеся Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях, касающихся компетентных органов.
2. Службами, ответственными за организацию и проведение на море операций по ликвидации инцидентов загрязнений (далее - ответственные службы), являются:
от Российской Федерации - федеральное государственное учреждение "Государственная морская аварийная и спасательно-координационная служба Российской Федерации" (ФГУ "Госморспасслужба России");
от Республики Польша - Морская служба поиска и спасания.
Ответственные службы Договаривающихся Сторон осуществляют сотрудничество по вопросам подготовки и проведения операций по ликвидации инцидентов загрязнений на море.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь в борьбе с инцидентами загрязнений, которыми могут быть затронуты зоны ответственности государств Договаривающихся Сторон, независимо от того, где могут произойти эти инциденты. Такая помощь оказывается в соответствии с настоящим Соглашением. С этой целью компетентные органы Договаривающихся Сторон разработают совместный план взаимодействия на случай инцидента загрязнения, произошедшего в Балтийском море (далее - план), который вступит в силу по письменному соглашению между ними.
2. План реализуется ответственными службами Договаривающихся Сторон. Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут вносить изменения в план в соответствии с процедурами, изложенными в плане.

Статья 5

1. Совместные действия по борьбе с инцидентом загрязнения, предусматриваемые планом, предпринимаются согласно законодательству государств Договаривающихся Сторон. Ответственные

службы Договаривающихся Сторон в соответствии с настоящим Соглашением и планом определяют необходимые действия в отношении каждого инцидента загрязнения.

2. Действия по борьбе загрязнением Балтийского моря нефтью и другими вредными веществами в зоне ответственности государства каждой Договаривающейся Стороны осуществляются в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны и Хельсинкской конвенцией.

Статья 6

Ответственная служба одной Договаривающейся Стороны немедленно уведомляет ответственную службу другой Договаривающейся Стороны об инциденте загрязнения, которым может быть затронута зона ответственности государства другой Договаривающейся Стороны, а также о планируемых ею действиях по борьбе с загрязнением. Такое уведомление осуществляется в соответствии с процедурами, предусмотренными планом.

Статья 7

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон регулярно обмениваются информацией и консультируются друг с другом с целью обеспечения надлежащего сотрудничества между ответственными службами Договаривающихся Сторон в том, что касается деятельности, относящейся к настоящему Соглашению.

2. Ответственные службы Договаривающихся Сторон осуществляют постоянный обмен информацией об имеющихся в их распоряжении средствах реагирования для борьбы с инцидентами загрязнений, а также информацией о расценках на оказание помощи в соответствии с положениями плана.

Статья 8

1. План задействуется в случае любого инцидента загрязнения, который затрагивает или угрожает затронуть зоны ответственности государств обеих Договаривающихся Сторон либо, затрагивая непосредственно зону ответственности государства только одной Договаривающейся Стороны, имеет такие масштабы, которые оправдывают обращение за помощью к другой Договаривающейся Стороне.

2. В случае если одна из Договаривающихся Сторон получит уведомление о морском происшествии, в результате которого инцидент загрязнения затрагивает или его угроза затронет зону ответственности ее государства, эта Договаривающаяся Сторона предпринимает соответствующие меры по реагированию на инцидент загрязнения независимо от того, было ли обращение за помощью к другой Договаривающейся Стороне.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона стремится предоставить запрашиваемую помощь в кратчайший срок, исходя из имеющихся у нее средств реагирования и возможности их предоставления по данному запросу о помощи.

Статья 10

1. Договаривающаяся Сторона, запросившая помощь, в максимально возможной степени облегчает прибытие и отбытие средств реагирования, предоставленных Договаривающейся Стороной, оказывающей помощь, для осуществления операций по реагированию на инцидент загрязнения.

2. Договаривающаяся Сторона, оказывающая помощь, должна быть незамедлительно проинформирована обо всех необходимых формальностях, связанных с оказанием такой помощи. Средства реагирования государства Договаривающейся Стороны, оказывающей помощь, не будут пересекать государственную границу государства Договаривающейся Стороны, запросившей

помощь, до получения соответствующих разрешений.

3. Пересечение государственной границы государства одной Договаривающейся Стороны средствами реагирования государства другой Договаривающейся Стороны осуществляется в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, запросившей помощь.

Статья 11

1. Договаривающаяся Сторона, запрашивающая помощь, незамедлительно информирует Договаривающуюся Сторону, оказывающую помощь, о необходимом объеме этой помощи.

2. Договаривающаяся Сторона, оказывающая помощь, может полностью или частично прекратить свою помощь, если этого потребуют обстоятельства внутригосударственного характера и она сочтет необходимым это сделать. Уведомление о прекращении помощи передается компетентному органу Договаривающейся Стороны, запросившей помощь.

По получении такого уведомления Договаривающаяся Сторона, запросившая помощь, в кратчайший срок возвращает предоставленные ей средства реагирования.

3. Договаривающаяся Сторона, запросившая помощь, незамедлительно информирует Договаривающуюся Сторону, оказывающую помощь, об отсутствии необходимости в дальнейшей помощи, и в кратчайший срок возвращает средства реагирования, предоставленные Договаривающейся Стороной, оказывающей помощь.

Статья 12

Руководство совместными операциями по борьбе с инцидентом загрязнения осуществляет Договаривающаяся Сторона, в зоне ответственности государства которой произошел инцидент загрязнения или зона ответственности государства которой затрагивается таким инцидентом.

Статья 13

Договаривающаяся Сторона, запросившая помощь, возмещает Договаривающейся Стороне, оказывающей помощь, расходы, связанные с оказанием такой помощи. Размер возмещения расходов рассчитывается исходя из расценок и в валюте, которые определяются Договаривающейся Стороной, оказывающей помощь. В других случаях при проведении совместных операций по борьбе с инцидентами загрязнения при возмещении расходов Договаривающиеся Стороны руководствуются положениями правила 9 Приложения VII к Хельсинкской конвенции.

Статья 14

Ответственные службы Договаривающихся Сторон сотрудничают в области разработки средств и методов борьбы с загрязнением, а также подготовки персонала, участвующего в операциях по борьбе с загрязнением в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 15

Ответственные службы Договаривающихся Сторон периодически проводят совместные учения по борьбе с загрязнением и встречи специалистов в соответствии с планом.

Расходы по участию в совместных учениях каждое государство Договаривающихся Сторон покрывает за счет собственных средств.

Статья 16

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, урегулируются путем переговоров между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

В случае если согласие не будет достигнуто, споры урегулируются по дипломатическим каналам.

Статья 18

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут вноситься изменения, оформляемые отдельными протоколами.

Статья 19

Для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения рабочим языком является английский язык.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящее Соглашение путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления другой Стороной.
3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает операций по борьбе с загрязнением, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением и не завершенных на момент прекращения его действия.

Совершено в г. _____ 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Республики Польша
